

アツカン通信

ARTS COUNCIL TOKYO NEWSLETTER

PICK UP

1



角銅真実(十日町合唱団) 撮影：富田了平
Manami Kakudo Tokamachi Choir Photo: Ryohei Tomita

TURN フェス TURN Fes

異なる背景をもった人々が関わり合い、様々な出会いと表現を生み出すアートプログラム、「TURN (ターン)」。2020年東京オリンピック・パラリンピックの文化プログラムに向けた東京都の「リーディング・プロジェクト」のひとつです。監修を務めるのは、アーティストである日比野克彦。「TURN フェス」では、アーティストと福祉施設やコミュニティとの交流を通して生まれた表現を発表する参加型展覧会や、カンファレンスを開催します。多様な人たちがアートを通して交流することで、「ひとがはじめからもっている力」の気づきと発信につなげます。

TURN, an art program that will bring people of different backgrounds together to generate a variety of uniquely individual encounters and artistic expressions, is one of the Tokyo Metropolitan Government's "Leading Project" that will serve as the lead-in to the "Cultural Programme" of the 2020 Olympic and Paralympic Games in Tokyo. Spearheaded by General Supervisor Katsuhiko Hibino, the TURN Fes will include a conference and a participatory exhibition featuring works created through the interactions between artists and residents of welfare facilities and between artists and communities. By sparking exchange among a diverse mix of individuals through the medium of art, the TURN Fes will lead to insights into and messages on the "innate strength that each of us has."

日時 / 平成28(2016)年3月4日(金)～6日(日) ※詳細な時間・内容は決定次第、公式ウェブサイトで発表します。
会場 / 東京都美術館 URL / www.artscouncil-tokyo.jp/ja/events/8427

Date/Time: 3.4 (Fri) - 3.6 (Sun), 2016 (More informations on times, and project details will be posted on the official website.)
Venue: Tokyo Metropolitan Art Museum URL: www.artscouncil-tokyo.jp/en/events/8427

INTERVIEW

日比野克彦

Katsuhiko Hibino

「TURN」監修 General Supervisor of TURN

岐阜県美術館 館長、東京藝術大学先端芸術表現科教授、アーティスト。1958年岐阜生まれ。東京藝術大学大学院修了。80年代に領域横断的、時代を映す作風で注目される。作品制作のほか、身体を媒体に表現し、自己の可能性を追求し続ける。各地域の参加者と共同制作を行い社会で芸術が機能する仕組みを創出する。

Born in 1958 in Gifu. Artist Katsuhiko Hibino is the director of the Museum of Fine Arts, Gifu and a professor in the Department of Intermedia Art at Tokyo University of the Arts. Hibino holds a master's degree from Tokyo University of the Arts. Since gaining attention for his contemporary, cross-disciplinary aesthetic in the 1980s, Hibino has continued to explore his own potential by not only creating works but also using his own body as an artistic medium. He also holds workshops that bring him together with participants across the country, joining forces in creating ways for art to function in society.

みんなの居場所をつくりたい

美術作品というと、美術館で静かに鑑賞したり、値段をつけて評価したりする対象、というイメージが広くもたれています。でも僕は、アートの存在意義はそれだけではないと思うんです。

アートの魅力や役割や能力を、もっと社会のなかで機能させることができるのではないかと。僕はそのための仕組みを、段ボールで作品をつくらしたり、船をつかって航海に出たりと、王道ではない方法で提示することを試みてきました。そういう活動のひとつとして、昨年、障害者支援施設にショートステイさせてもらったんです。最初はとまどいと不安が大きかったのですが、入所者の人たちと一緒に作品をつくらして過ごすうちに、だんだんとそこでの自分の居場所がわかってきたんですね。「TURN」は、その経験が出発点になっています。

世の中は、経済的に生産性のある人、能力のある人だけで動

いていると考えがちですが、本当はそうじゃない。高齢者や障害をもっている人など、社会的弱者と呼ばれる人たちを含めたみんなが認め合い、共存できる社会にしていくべきです。そのためには、「バリアフリーになっているから、どうぞ入ってきてください」と招き入れるだけでなく、こちらから入っていくことも必要だと感じました。「TURN」は、そのきっかけ作りとして、アーティストが媒体となって福祉施設同士、さらに施設と社会をつなぐプロジェクトです。

そして「TURN フェス」は、「TURN」のお披露目の機会。様々な福祉施設などでの交流を通して生まれたアーティストの作品をはじめ、施設に通う人たちとの共同制作でつくった作品も発表します。なかには来場者が参加したり、パフォーマンスのかたちをとったりするものもあるかもしれません。会場は

美術館ですが、にぎわいのある場にしたいと思っています。

自分という人間は、ひとりしかいない。あとは全員他人です。生きるということは、障害の有無に関係なく、自分ではない人たちと一緒に過ごしていくこと。言葉や文字を使うのと同じように、アートもコミュニケーションの手段のひとつです。「TURN フェス」が、いろいろな人に出会える場、作品や直接の会話を通して、自分ではない人との距離が少しだけ縮まる場になればと思っています。障害者、高齢者、子供たち……みんなの居場所のひとつになるような空間にしたいですね。

海に起源をもつ僕たち人間が、もう一度海へと帰るよう
に、人がはじめからもっている力を見つめなおす。そこに、僕たちが忘れてしまったもの、見落としてしまっているものが見えてくるかもしれません。

アートを通じて 誰かとの距離が 少しだけ縮まる場

In art you can
find a place where you're
a little closer to others

to take place at an art museum, yes, but don't expect a quiet, stuffy atmosphere: we're calling it a "festival" for a reason.

You are the only you there is. All the rest of the people in the world are others. Living means spending time and communicating with those others, regardless of whether they're disabled or not. Just like we use letters and words to convey messages to each other, we use art to communicate, too. I want the TURN Fes to be a place where participants can connect with a wide variety of other people—a place where you can experience art with others, talk face to face with fellow participants, and feel a little closer to those around you. I want the space to give everyone, from people with disabilities to children and the elderly, a place to belong.

The story of humanity began in the sea. Imagine returning to those origins and seeking out what we started with. That's the idea behind the TURN project: finding the innate strength that each of us has. In our quest for that intrinsic power, we might discover things we've forgotten and things we've let slip by.

Giving everyone a place to belong

People tend to think of art as something to be admired in quiet museums or appraised by critics. To me, though, art is about more than that.

I think that we can give the appeal and the roles and the capabilities of art a more functional place in society. My whole career, I've been trying to take unorthodox approaches to laying out the potential of art in a real-life context—making works out of cardboard, for example, and taking to the sea in a homemade boat. Last year, I had the opportunity to do a short residence at a support facilities for persons with disabilities. I was a bit nervous and unsure of what I was supposed to do at first, but I gradually started to feel like I belonged as I spent time creating artwork and living with the residents. That's where the concept for the TURN project took shape.

The prevailing assumption these days is that economic productivity and practical abilities are what keep the world spinning, but that's not actually true. We have to create a society where everyone—including the elderly, people with disabilities, and the so-called

"socially vulnerable" among us — sees the value in one another and shares a common understanding of the need for co-existence. We often imagine places like facilities for those with disabilities

as offerings to the people who use them: "This is a barrier-free facility, so come on in and join us," we seem to say, projecting the idea that we're opening doors to people on the outside—but why don't we try to step in from the "outside?" We have to "come on in," too. Hoping to give people more insight into that mindset, the TURN project makes artists the medium in linking welfare facilities with other welfare societies and forging stronger bonds between facilities and society as a whole.

The TURN Fes is a showcase of what the TURN project does. Works by artists who have translated their interactions at different welfare facilities and other settings into forms of creative expression will be shown. The event will also debut works by artist-facility user teams, and some of the pieces might even feature performance elements or get participants involved in the art. The event is going